



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 154

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 14 iulie 1997

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
DECRETE ȘI LEGI			
129.		Protocol la Acordul dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital	5
— Decret privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996	1	308.	
125.		— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996	6
— Lege pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996	2	ORDONANȚE ȘI HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
Acord între România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital	2-4	40.	
		— Ordonanță de urgență pentru modificarea și completarea Legii locuinței nr. 114/1996	6-8
		359.	
		— Hotărâre privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 234/1997 pentru abrogarea Hotărârii Guvernului nr. 540/1996 privind înființarea Societății Comerciale „Compania Română de Petrol” — S.A.	8

DECRETE ȘI LEGI

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

DECRET

privind supunerea spre ratificare Parlamentului a Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se supune spre ratificare Parlamentului Acordul dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996, și se dispune publicarea prezentului decret în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

București, 2 aprilie 1997.

Nr. 154

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR **SENATUL**

LEGE
pentru ratificarea Acordului dintre România
și Republica Federală Germania privind promovarea
și protejarea reciprocă a investițiilor de capital
și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și protocolul-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 13 mai 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

PREȘEDINTELE SENATULUI
PETRE ROMAN

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 23 iunie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ANDREI IOAN CHILIMAN

București, 9 iulie 1997.
 Nr. 125.

A C O R D

între România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital

România și Republica Federală Germania, denumite în cele ce urmează *părți contractante*, în dorința de a intensifica cooperarea economică dintre cele două state, preocupate să creeze condiții favorabile pentru investițiile de capital ale cetățenilor sau societăților unui stat pe teritoriul celuilalt stat,

recunoscând că promovarea și protejarea pe bază de acord a acestor investiții de capital sunt menite să stimuleze inițiativa economică privată și să conducă la creșterea bunăstării ambelor popoare, au convenit cele ce urmează:

ARTICOLUL 1

În sensul prezentului acord:

(1) Noțiunea *investiții de capital* cuprinde active de orice natură, investite de către cetățeni sau societăți ale unei părți contractante pe teritoriul celeilalte părți contractante, în conformitate cu legile și reglementările acesteia din urmă, în special, dar nu exclusiv:

a) proprietatea asupra bunurilor mobile și imobile, precum și alte drepturi reale, ca ipoteci și drepturi de gaj;

b) drepturi de participație la societăți, precum și alte modalități de participare la societăți;

c) drepturi de creanțe, care au fost utilizate pentru realizarea unei valori economice, sau drepturi cu privire la prestații care au o valoare economică;

d) drepturi de proprietate intelectuală, cum ar fi, în special: drepturi de autor, brevete, modele utilitare, modele și mostre industriale, mărci, nume comerciale, secrete de serviciu și secrete comerciale, procedee tehnice, know-how și goodwill;

e) concesiuni de drept public, inclusiv concesiuni de prospectare și exploatare, precum și alte drepturi conferite prin lege sau prin contract; orice modificare a formei în care vor fi plasate activele nu va afecta caracterul lor de investiție de capital.

(2) Noțiunea *venituri* desemnează acele sume obținute dintr-o investiție de capital într-o perioadă de timp determinată, cum ar fi: cote-părți din profit, dividende, dobânzi, redevențe sau alte onorarii.

(3) Noțiunea *cetățean* desemnează:

a) referitor la Republica Federală Germania:

— germani, în sensul legii fundamentale a Republicii Federale Germania;

b) referitor la România:

— persoanele fizice care, în conformitate cu legile și reglementările române, sunt considerate a fi cetățenii săi.

(4) Noțiunea *societăți* desemnează:

a) referitor la Republica Federală Germania:

— orice persoană juridică, precum și orice societate comercială sau orice altă societate sau asociație cu sau fără personalitate juridică, care își are sediul pe teritoriul Republicii Federale Germania, indiferent dacă activitatea sa este orientată sau nu spre obținerea de profit;

b) referitor la România:

— orice persoană juridică constituită în conformitate cu legile și reglementările românești și având sediul în România.

(5) Noțiunea *teritoriu* desemnează teritoriul fiecărei părți contractante, inclusiv marea sa teritorială, aflată sub suveranitatea sa, precum și zona economică exclusivă și platoul continental, asupra cărora fiecare parte contractantă exercită drepturi suverane sau jurisdicție în conformitate cu dreptul internațional.

ARTICOLUL 2

(1) Fiecare parte contractantă va promova pe teritoriul său, pe cât posibil, investițiile de capital ale cetățenilor sau ale societăților celeilalte părți contractante, va permite aceste investiții de capital, în concordanță cu legile și reglementările sale, și va emite autorizațiile necesare acestora. Aceasta va trata investițiile de capital, în fiecare caz în parte, în mod just și echitabil.

(2) Nici o parte contractantă nu va afecta în nici un fel, prin măsuri arbitrare ori discriminatorii, administrarea, întreținerea, folosirea sau exploatarea investițiilor de capital ale cetățenilor sau societăților celeilalte părți contractante pe teritoriul său.

ARTICOLUL 3

(1) Fiecare parte contractantă va trata nu mai puțin favorabil, pe teritoriul său, investițiile de capital care se află în proprietatea sau sub influența cetățenilor sau societăților celeilalte părți contractante decât investițiile de capital ale propriilor cetățeni și societăți sau decât investițiile de capital ale cetățenilor și societăților unui stat terț.

(2) Fiecare parte contractantă va trata pe cetățenii sau societățile celeilalte părți contractante, cu privire la activitatea lor legată de investițiile de capital de pe teritoriul său, nu mai puțin favorabil decât pe propriii cetățeni și societăți sau decât pe cetățenii și societățile unui stat terț.

(3) Acest tratament nu se referă la privilegiile pe care o parte contractantă le acordă cetățenilor sau societăților unor țerte state, în virtutea calității lor de membru sau asociat al unei uniuni vamale sau economice, apartenenței la o piață comună sau o zonă de comerț liber ori la o organizație economică regională similară.

(4) Tratamentul acordat în acest articol nu se referă la facilitățile care se acordă de către o parte contractantă cetățenilor sau societăților unor țerte state, în virtutea unei convenții de evitare a dublei impunerii sau a oricărei alte înțelegeri privind probleme de impozitare.

ARTICOLUL 4

(1) Investițiile de capital ale cetățenilor sau societăților unei părți contractante beneficiază, pe teritoriul celeilalte părți contractante, de deplină protecție și securitate.

(2) Investițiile de capital ale cetățenilor sau societăților unei părți contractante pot fi expropriate, naționalizate sau supuse unor alte măsuri cu efect de expropriere sau naționalizare, pe teritoriul celeilalte părți contractante, numai pentru cauză de utilitate publică și contra unei despăgubiri prompte, efective și adecvate. Despăgubirea trebuie să corespundă valorii investiției expropriate, imediat înaintea momentului în care exproprierea, naționalizarea sau orice altă măsură similară efectivă sau iminentă a devenit publică. Despăgubirea, stabilită în valută liber convertibilă și liber transferabilă, trebuie acordată fără întârziere și urmează să fie supusă plății de dobânzi până la momentul plății, la nivelul uzual al ratei dobânzii, practicat de bancă. Până cel târziu în momentul exproprierii, naționalizării sau unor măsuri similare, vor fi prevăzute modalități adecvate pentru stabilirea și plata despăgubirii. La cerere, legalitatea exproprierii, naționalizării sau a unor măsuri similare, precum și quantumul despăgubirii se vor examina pe calea unei proceduri legale.

(3) Cetățenii sau societățile unei părți contractante, care suferă pierderi la investițiile de capital efectuate pe teritoriul celeilalte părți contractante, datorită războiului sau altor conflicte armate, revoluției, stării de necesitate națională sau răscoalei, nu vor fi tratați mai puțin favorabil, de către această parte contractantă, în ceea ce privește restituirea, compensarea, despăgubirea sau alte indemnizații, decât propriii săi cetățeni sau propriile sale societăți. Astfel de plăți trebuie să fie liber transferabile.

(4) În ceea ce privește problemele reglementate de acest articol, cetățenii sau societățile unei părți contractante beneficiază pe teritoriul celeilalte părți contractante de tratament națiunii celei mai favorizate.

ARTICOLUL 5

Fiecare parte contractantă garantează cetățenilor sau societăților celeilalte părți contractante liberul transfer al plăților referitoare la investițiile de capital, în special:

- a) al capitalului și al sumelor suplimentare pentru menținerea sau extinderea investiției de capital;
- b) al veniturilor;
- c) pentru rambursarea împrumuturilor;
- d) al sumelor rezultate ca urmare a lichidării totale sau parțiale sau înstrăinării investiției de capital;
- e) al despăgubirilor prevăzute la art. 4.

ARTICOLUL 6

Dacă o parte contractantă efectuează plăți cetățenilor sau societăților sale, în baza unei garanții, pentru investiții de capital de pe teritoriul celeilalte părți contractante, atunci această cealaltă parte contractantă recunoaște, fără a aduce atingere drepturilor primei părți contractante, conform art. 10, transferarea tuturor drepturilor sau pretențiilor acestor cetățeni sau societăți, către prima parte contractantă, în virtutea legii sau în baza unui act juridic. De asemenea, cealaltă parte contractantă recunoaște primei părți contractante intrarea în toate aceste drepturi sau pretenții transferate, pe care prima parte contractantă este îndreptățită să le exercite în aceeași măsură ca și predecesorii săi legali. Pentru transferul plăților pe baza drepturilor sau pretențiilor transferate, sunt valabile, în mod corespunzător, art. 4 paragrafele (2) și (3) și art. 5.

ARTICOLUL 7

(1) Transferurile, conform art. 4 paragrafele (2) și (3), art. 5 și 6, se vor efectua, fără întârziere, la cursul de schimb al pietei, existent la data transferului, pentru tranșării la vedere, în valuta în care se face transferul.

(2) În absența unei piețe valutare, va fi utilizat fie ultimul curs aplicat investițiilor străine directe, fie cursul de schimb cel mai recent utilizat de Fondul Monetar Internațional pentru convertirea valutelor în Drepturi Speciale de Tragere, după cum este mai favorabil pentru investitor.

ARTICOLUL 8

(1) Dacă din legile și reglementările unei părți contractante sau din obligații conforme dreptului internațional, care există sau se vor stabili în viitor, în afara prezentului acord, între părțile contractante, rezultă o reglementare generală sau specială, prin care investițiile de capital ale cetățenilor sau societăților celeilalte părți contractante beneficiază de un tratament mai favorabil decât cel stabilit prin prezentul acord, atunci această reglementare prevalează acordului de

(2) Fiecare parte contractantă va respecta orice altă obligație pe care și-a asumat-o în legătură cu investițiile de capital ale cetățenilor sau societăților celeilalte părți contractante de pe teritoriul ei.

ARTICOLUL 9

Prezentul acord este valabil, de asemenea, pentru investițiile de capital pe care cetățenii sau societățile unei părți contractante le-au efectuat în conformitate cu legile și reglementările celeilalte părți contractante, pe teritoriul acesteia, înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord. Totuși acordul nu se va aplica în cazul diferendelor apărute înainte de intrarea sa în vigoare. Acestea urmează să fie soluționate în conformitate cu prevederile Acordului dintre Republica Socialistă România și Republica Federală Germania privind promovarea și garantarea reciprocă a investițiilor de capital, încheiat la București la 12 octombrie 1979.

ARTICOLUL 10

(1) Diferențele dintre părțile contractante cu privire la interpretarea și aplicarea prezentului acord vor fi soluționate, pe cât posibil, între Guvernele celor două părți contractante, pe cale diplomatică.

(2) Dacă un diferend nu poate fi soluționat în acest mod, atunci, la cererea uneia dintre părțile contractante, acesta va fi supus unui tribunal arbitral.

(3) Tribunalul arbitral se va constitui, de la caz la caz, fiecare parte contractantă numind un membru, iar cei doi membri vor cădea de acord asupra unui cetățean al unui stat terț, ca președinte, care va fi desemnat de către guvernele celor două părți contractante. Membrii sunt numiți în termen de două luni, iar președintele, în termen de 3 luni de la data la care una dintre părțile contractante a făcut cunoscut celeilalte că dorește să supună diferendul unui tribunal arbitral.

(4) Dacă nu sunt respectate termenele prevăzute la paragraful (3), atunci, în lipsa unei alte înțelegeri, fiecare parte contractantă poate solicita președintelui Curții Internaționale de Justiție să facă numirile necesare. Dacă președintele Curții Internaționale de Justiție are cetățenia uneia dintre părțile contractante sau dacă acesta este împiedicat, dintr-un alt motiv, să își exercite funcția, atunci vicepreședintele va face numirile necesare. Dacă vicepreședintele are, de asemenea, cetățenia uneia dintre cele două părți contractante sau este și el împiedicat, atunci numirile vor fi făcute de către acel membru al Curții Internaționale de Justiție cu funcția imediat următoare și care nu deține cetățenia uneia dintre cele două părți contractante.

(5) Tribunalul arbitral hotărăște cu majoritate de voturi. Hotărârile sale sunt obligatorii. Fiecare parte contractantă suportă cheltuielile pentru membrul numit de ea, precum și pentru reprezentarea sa în procedura de arbitraj; cheltuielile pentru președinte, precum și celelalte cheltuieli vor fi suportate în părți egale de către ambele părți contractante. Tribunalul arbitral poate să hotărască asupra unei alte modalități de suportare a cheltuielilor. De altfel, tribunalul arbitral își stabilește propria sa procedură.

ARTICOLUL 11

(1) Diferențele referitoare la investițiile de capital dintre o parte contractantă și un cetățean sau o societate a celeilalte părți contractante vor fi soluționate, pe cât posibil, de părțile aflate în diferend, pe cale amiabilă.

(2) Dacă diferendul nu poate fi soluționat, în sensul paragrafului (1), în termen de 6 luni de la data la care a fost făcut cunoscut de către una dintre cele două părți aflate în diferend, atunci acesta va fi supus unei proceduri arbitrale, la cererea cetățeanului sau a societății celeilalte părți contractante. În măsura în care părțile aflate în diferend nu se înțeleg în privința altei proceduri, atunci diferendul va fi supus unei proceduri arbitrale, în cadrul Convenției din 18 martie 1965 pentru reglementarea diferendelor relative la investiții între state și persoane ale altor state.

(3) Hotărârea de arbitraj este obligatorie și se execută conform legislației naționale a părții contractante pe teritoriul căreia s-a realizat investiția de capital.

(4) Partea contractantă care este parte la diferend nu va ridica drept obiecție, pe parcursul procedurii arbitrale sau de executare a unei hotărâri arbitrale, faptul că cetățeanul sau societatea celeilalte părți contractante a primit o despăgubire pentru o parte din daună sau pentru întreaga daună, ca urmare a unei asigurări.

ARTICOLUL 12

Prezentul acord se aplică indiferent dacă între cele două părți contractante există relații diplomatice sau consulare.

ARTICOLUL 13

(1) Prezentul acord va fi supus ratificării; instrumentele de ratificare vor fi schimbate cât mai curând posibil.

(2) Prezentul acord va intra în vigoare la o lună după efectuarea schimbului instrumentelor de ratificare. El va rămâne în vigoare pentru o perioadă de 10 ani; după expirarea acestei perioade de valabilitate a acordului, acesta se prelungește pe o perioadă nelimitată, dacă nu a fost denunțat în scris, de către una dintre părțile contractante, cu 12 luni înainte de expirarea perioadei respective de valabilitate. După expirarea celor 10 ani, acordul poate fi denunțat oricând, cu un preaviz de 12 luni.

(3) Pentru investițiile de capital efectuate până la data încetării valabilității prezentului acord, prevederile sale cuprinse la art. 1—12 continuă să fie aplicabile pe o perioadă de 20 de ani de la data încetării valabilității sale.

(4) La data intrării în vigoare a prezentului acord, valabilitatea Acordului din 12 octombrie 1979 dintre Republica Socialistă România și Republica Federală Germania privind promovarea și garantarea reciprocă a investițiilor de capital încetează în relațiile dintre România și Republica Federală Germania, sub rezerva prevederilor art. 9 al prezentului acord.

(5) Prevederile acestui articol sunt valabile și pentru protocolul-anexă care face parte integrantă din prezentul acord.

Încheiat la Bonn la 25 iunie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru România,

Teodor Viorel Melescanu,

Ministru de Stat, ministru de externe

Pentru Republica Federală Germania,

Klaus Kinkel.

Ministru federal de externe

P R O T O C O L

la Acordul dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital

La semnarea Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital, subsemnații împuterniciți au convenit pe lângă acesta și următoarele prevederi care fac parte integrantă din acest acord:

(1) Referitor la art. 1:

a) Veniturile din investițiile de capital, precum și cele rezultate în cazul reinvestirii lor beneficiază de aceeași protecție ca și investițiile de capital.

b) Fără a prejudicia alte proceduri de stabilire a cetățeniei, este considerat drept cetățean al unei părți contractante, în special, orice persoană care posedă pașaport național eliberat de autoritățile competente ale respectivei părți contractante.

(2) Referitor la art. 2:

Investițiile de capital, care sunt efectuate, în conformitate cu legile și reglementările unei părți contractante, pe teritoriul său, de către cetățenii sau societățile celeilalte părți contractante, beneficiază de deplina protecție a acordului.

(3) Referitor la art. 3:

a) Prin *activitate*, în sensul art. 3 paragraful (2), se înțelege, în special, dar nu exclusiv, administrarea, întreținerea, folosirea și exploatarea unei investiții. Prin *tratament mai puțin favorabil*, în sensul art. 3, se înțelege, în special: tratamentul diferențiat, în cazul restricției în aprovizionarea cu materii prime și auxiliare, energie și combustibil, precum și cu mijloace de producție și utilități diverse, tratamentul diferențiat, în cazul restricțiilor la vânzarea de produse în țară și în străinătate, precum și alte măsuri cu efecte similare. Măsurile care vor fi luate din motive de securitate și ordine publică, de sănătate publică sau de moralitate nu vor fi considerate ca tratament mai puțin favorabil în sensul art. 3.

b) Părțile contractante vor examina cu bunăvoință, în cadrul legilor și reglementărilor interne, cererile legate de intrările și șederile persoanelor unei părți contractante, care doresc să călătorească pe teritoriul celeilalte părți contractante în legătură cu o investiție de capital; același lucru este valabil și pentru angajații unei părți contractante, care doresc să călătorească și să rămână temporar pe teritoriul celeilalte părți contractante, pentru a exercita o activitate în calitate de angajați, în legătură cu acea investiție de capital. Cererile cu privire la acordarea autorizației de muncă vor fi analizate, de asemenea, cu bunăvoință.

(4) Referitor la art. 4:

Dreptul la despăgubire există și atunci când se intervine, prin măsuri luate de către stat, în sensul art. 4 paragraful (2), într-o întreprindere care face obiectul investiției de capital, iar, prin astfel de măsuri, substanța sa economică este grav prejudiciată.

(5) Referitor la art. 7:

Se consideră efectuat *fără întârziere*, în sensul art. 7 paragraful (1), un transfer care are loc într-un termen considerat normal pentru îndeplinirea formalităților de transfer. Termenul începe să curgă o dată cu prezentarea unei cereri complete, care trebuie să corespundă procedurilor legale ale părții contractante respective, și nu poate depăși, sub nici o formă, termenul de două luni.

(6) Referitor la art. 11:

În cazul României, un diferend poate fi supus unui tribunal arbitral internațional, în conformitate cu art. 11, numai în măsura în care nu există încă o hotărâre de fond a unei instanțe naționale privind obiectul aceluiași diferend.

(7) La transportul de bunuri și persoane, care are legătură cu investiția de capital, o parte contractantă nu va elimina și nici nu va împiedica întreprinderile de transport ale celeilalte părți contractante, iar în măsura în care este necesar, va elibera aprobările necesare pentru efectuarea transportului. În cadrul acestor transporturi se cuprind:

a) bunurile care sunt destinate în mod nemijlocit investiției de capital, în sensul acestui acord, sau care sunt procurate, de pe teritoriul unei părți contractante ori al unui stat terț, de către o întreprindere sau din dispoziția unei întreprinderi în care sunt investite active în sensul prezentului acord;

b) persoanele care călătoresc în legătură cu o investiție de capital.

Încheiat la Bonn la 25 iunie 1996, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba germană, ambele texte având aceeași valabilitate.

Pentru România,
Teodor Viorel Meleşcanu,

ministru de stat, ministru al afacerilor externe

Pentru Republica Federală Germania,
Klaus Kinkel,

ministru federal de externe

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului
dintre România și Republica Federală Germania
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor
de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn
la 25 iunie 1996**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre România și Republica Federală Germania privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor de capital și a protocolului-anexă, semnate la Bonn la 25 iunie 1996, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 8 iulie 1997.
Nr. 308.

**ORDONANȚE ȘI HOTĂRĂRI
ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI**

GUVERNUL ROMÂNIEI

**ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ
pentru modificarea și completarea Legii locuinței nr. 114/1996**

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituția României,

Guvernul României emite următoarea ordonanță de urgență:

Art. I. — Legea locuinței nr. 114/1996, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 254 din 21 octombrie 1996, se modifică și se completează după cum urmează:

1. Articolul 5 alineatul 1 va avea următorul cuprins:

„Persoanele juridice române care investesc, din profit, pentru realizarea de locuințe, având ca limită suprafețele construite prevăzute în anexa nr. 1 la prezenta lege, beneficiază de reducerea impozitului pe profit în anul fiscal respectiv. Impozitul pe profit, aferent profitului utilizat pentru construirea de locuințe, se reduce cu 75%.“

2. Articolul 5 alineatul 2 se abrogă.

3. Articolul 6 va avea următorul cuprins:

„Art. 6. — Persoanele juridice române care investesc din profit în lucrări de consolidare la locuințele avariate de seisme, precum și de reabilitare a locuințelor existente, de categoria a III-a, a IV-a, și garsoniere, realizate în condițiile H.C.M. nr. 1.650/1968, ale H.C.M. nr. 1.669/1969 și ale H.C.M. nr. 585/1971, beneficiază de reducerea impozitului pe profit conform prevederilor art. 5 din prezenta lege.“

4. Articolul 9 litera b) va avea următorul cuprins:

„b) încasările realizate din vânzarea locuințelor și a spațiilor cu altă destinație din clădirile de locuit, cu excepția celor care se fac venituri la bugetele locale, potrivit prevederilor legale în vigoare, precum și sumele încasate potrivit prevederilor art. 7.“

5. Articolul 12 alineatul 2 va avea următorul cuprins:

„Persoanele juridice române care investesc din profit în lucrări de viabilizare a terenurilor destinate construcțiilor de

locuințe beneficiază de reducerea impozitului pe profit conform prevederilor art. 5 din prezenta lege.“

6. Articolul 15 va avea următorul cuprins:

„Art. 15. — Alocațiile de la bugetul de stat se fundamentează de către consiliile locale, cu ocazia elaborării bugetului de stat, distinct pentru terminarea locuințelor și pentru realizarea de noi locuințe, și se transmit consiliului județean și, respectiv, Consiliului General al Municipiului București, după caz.

Propunerile de alocații din bugetul de stat ale consiliilor locale, centralizate pe fiecare județ și municipiul București, se transmit Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului de către consiliile județene și Consiliul General al Municipiului București.

Pentru alocațiile de la bugetul de stat privind sprijinul statului pentru finanțarea construcțiilor de locuințe potrivit prevederilor prezentei legi, Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului îndeplinește atribuțiile ordonatorului principal de credite, prevăzute în Legea privind finanțele publice.

În execuția bugetului de stat, alocațiile pentru construcții de locuințe se repartizează și se acordă consiliilor locale beneficiare de către Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, prin intermediul consiliilor județene și al Consiliului General al Municipiului București, potrivit normelor metodologice.“

7. Articolul 17 va avea următorul cuprins:

„Art. 17. — Prin *familie*, în sensul prezentei legi, se înțelege soțul, soția, copiii minori, precum și copiii majori și părinții soților, care locuiesc și își sporesc împreună.

8. Articolul 20 alineatul 1 va avea următorul cuprins:

„Casa de Economii și Consemnațiuni va acorda credite persoanelor fizice române, pentru construirea, cumpărarea, reabilitarea și repararea capitală a locuințelor proprietate personală, ale căror suprafețe nu depășesc pe cele cuprinse în anexa nr. 1 la prezenta lege, pe maximum 20 de ani. Creditele se acordă cu o dobândă egală cu cea acordată de Casa de Economii și Consemnațiuni la depunerile pe termen ale populației, la care se adaugă o marjă de 5 puncte procentuale, și se suportă:

a) 15%, de către beneficiarul creditului;

b) diferența, până la nivelul total al dobânzii, inclusiv marja de dobândă, de la bugetul de stat, în limita prevederilor aprobate anual cu această destinație în bugetul Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului.“

9. Articolul 20 alineatul 3 va avea următorul cuprins:

„Creditele pentru construirea sau cumpărarea de locuințe se acordă o singură dată persoanelor fizice de cetățenie română, care nu au deținut și nu au în proprietate o locuință; în cazul când persoanele respective fac parte dintr-o familie, așa cum este definită la art. 17 din prezenta lege, această condiție trebuie să fie îndeplinită de fiecare membru al familiei. De aceste credite mai beneficiază, prin excepție, persoanele calificate din agricultură, învățământ, sănătate, administrație publică și culte, care își stabilesc domiciliul în mediul rural, precum și cele care gospodăresc împreună cu familia în locuințe care nu satisfac exigențele minimale de suprafață, corespunzător numărului de persoane din familie, prevăzute în anexa nr. 1 la prezenta lege.“

10. La articolul 20, alineatele 7 și 8 vor avea următorul cuprins:

„Modul de plată și quantumul subvențiilor se stabilesc prin convenție între Casa de Economii și Consemnațiuni și Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, cu avizul Ministerului Finanțelor.

În execuția bugetului de stat, Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului va repartiza Casei de Economii și Consemnațiuni, potrivit celor stabilite prin convenție, sumele aferente subvențiilor la dobândă pentru creditele acordate și care urmează a fi acordate în anul respectiv.“

11. Articolul 25 va avea următorul cuprins:

„Art. 25. — Evacuarea chiriașului se face numai pe baza unei hotărâri judecătorești irevocabile.

Chiriașul este obligat la plata chiriei prevăzute în contractul de închiriere, până la data executării efective a hotărârii de evacuare.“

12. După articolul 27 se introduce articolul 27¹, care va avea următorul cuprins:

„Art. 27¹. — În caz de divorț, dacă soții nu au convenit altfel, beneficiul contractului de închiriere privitor la locuință se atribuie soțului cărui a i s-a dat în îngrijire copiii, iar în cazul când nu sunt copii, soțului care a obținut divorțul.“

13. La alineatul 1 al articolului 29, după litera c) se introduce litera d), care va avea următorul cuprins:

„d) să predea proprietarului locuința în stare normală de folosință, la eliberarea acesteia.“

14. Articolul 36 va avea următorul cuprins:

„Art. 36. — În cazurile în care în clădirile de locuințe unul dintre proprietari sau chiriași împiedică cu bună știință și sub orice formă folosirea normală a imobilului de locuit, creând prejudicii celorlalți chiriași sau proprietari, după caz, la solicitarea proprietarilor clădirilor sau a reprezentantului legal al acestora, instanța va hotărî măsurile pentru folosirea normală a imobilului.“

15. La articolul 37 se introduce un alineat final, care va avea următorul cuprins:

„În cadrul clădirilor cu mai multe locuințe, exploatate numai în regim de închiriere, proprietarul sau reprezentantul său legal poate stabili, de comun acord cu asociația chiriașilor, un regulament de funcționare a asociației, la constituirea acesteia.“

16. Articolul 50 alineatul 2 va avea următorul cuprins:

„Statul sprijină construcția de locuințe sociale prin transferuri de la bugetul de stat, stabilite anual cu această destinație în bugetul Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, prin legea bugetului de stat.“

17. Articolul 53 alineatul 4 va avea următorul cuprins:

„Locuințele de serviciu realizate în condițiile prezentei legi, finanțate din bugetul de stat și din bugetele locale, pot fi vândute în condițiile legii, cu aprobarea Guvernului, în situația în care activitatea care a generat realizarea locuințelor respective s-a restrâns sau a încetat.“

18. La articolul 62, după alineatul 1 se introduce un nou alineat, care va avea următorul cuprins:

„De drepturile prevăzute în Ordonanța Guvernului nr. 19/1994 vor beneficia, de la data intrării în vigoare a legii, și tinerii căsătoriți care au fiecare vârsta până la 35 de ani.“

19. La articolul 63, după alineatul 1 se introduce un nou alineat, care va avea următorul cuprins:

„Persoanele juridice române, care investesc din profit pentru lucrările prevăzute la art. 5, 6 și 12, separat sau cumulativ, beneficiază de reducerea cu 75% a impozitului pe profit în anul fiscal respectiv, aferent profitului utilizat.“

20. Articolul 64 va avea următorul cuprins:

„Art. 64. — Schimbarea destinației locuințelor, precum și a spațiilor cu altă destinație situate în clădiri colective se poate face numai cu acordul proprietarului sau al asociației de proprietari. În vederea efectuării acestei schimbări, este necesar avizul favorabil al proprietarilor și, după caz, al titularilor contractelor de închiriere din locuințele cu care se învecinează, pe plan orizontal și vertical, spațiul supus schimbării.“

21. La articolul 69, după alineatul 2 se introduce un nou alineat, care va avea următorul cuprins:

„Până la înființarea și funcționarea birourilor de Carte funciară, înregistrarea proprietății în vederea constituirii asociațiilor de proprietari se face în registrele de publicitate aflate în vigoare la birourile de transcripțiuni și inscripțiuni imobiliare din judecătorii.“

22. În articolul 73, prevederile referitoare la abrogarea Decretului Consiliului de Stat nr. 256/1984 vor avea următorul cuprins:

„— Decretul Consiliului de Stat nr. 256/1984 privind îmbunătățirea regimului de construire a locuințelor și modificarea unor reglementări referitoare la stabilirea prețurilor limită ale locuințelor care se construiesc din fondurile statului, a prețurilor de contractare ale locuințelor proprietate personală și a prețurilor de vânzare ale locuințelor din fondul locativ de stat, cu excepția art. III și a anexelor nr. 3 și 4.“

23. Articolul 17 alineatul 1 din Regulamentul-cadru al asociațiilor de proprietari, cuprins în anexa nr. 2 la lege, va avea următorul cuprins:

„Art. 17. — Asociația de proprietari, cu întrunirea majorității voturilor, poate întreprinde măsuri vizând îmbunătățirea confortului și a eficienței clădirii. Instalațiile mai importante, ca: boilerele, încălzirea centrală, rezervoarele de apă, ascensoarele, alte dotări de amploare similară pot fi schimbate de asociație numai cu aprobarea a cel puțin 75% din numărul voturilor proprietarilor.“

24. La articolul 17 din Regulamentul-cadru al asociațiilor de proprietari, cuprins în anexa nr. 2 la lege, după alineatul 1 se introduce un nou alineat, care va avea următorul cuprins:

„Persoanele fizice sau juridice, proprietari de locuințe în clădiri afectate de seisme, sunt obligate să ia măsuri pentru consolidarea acestora, potrivit prevederilor legale.“

25. După alineatul 2 al articolului 31 din Regulamentul-cadru al asociațiilor de proprietari, cuprins în anexa nr. 2 la lege, se introduce un nou alineat, care va avea următorul cuprins:

„Acțiunea este scutită de taxă de timbru.“

Art. II. — Legea locuinței nr. 114/1996, cu modificările și completările aduse de prezenta ordonanță de urgență, se va republica în Monitorul Oficial al României, dându-se textelor o nouă numerotare.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:

Ministrul lucrărilor publice
și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica

Ministru delegat pe lângă primul-ministru
pentru coordonarea Secretariatului General
al Guvernului și a Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,
Remus Opiș

p. Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Dan Radu Rușanu,
secretar de stat

București, 10 iulie 1997.
Nr. 40.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind modificarea Hotărârii Guvernului nr. 234/1997 pentru abrogarea Hotărârii Guvernului nr. 540/1996 privind înființarea Societății Comerciale „Compania Română de Petrol“ — S.A.

Guvernul României hotărăște:

Articol unic. — Hotărârea Guvernului nr. 234/1997 pentru abrogarea Hotărârii Guvernului nr. 540/1996 privind înființarea Societății Comerciale „Compania Română de Petrol“ — S.A., publicată în Monitorul Oficial al României,

Partea I, nr. 108 din 30 mai 1997, se modifică prin înlocuirea termenului *30 iunie 1997*, prevăzut la art. 3, cu termenul *30 iulie 1997*, și a termenului *1 iulie 1997*, prevăzut la art. 4 și 5, cu termenul *1 august 1997*.

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

Contrasemnează.

Ministru de stat,
ministrul industriei și comerțului,
Călin Popescu-Tăriceanu

Ministru de stat, ministrul finanțelor,
Mircea Ciumara

București, 10 iulie 1997.
Nr. 359.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.